

ФРАНЦ
КАТКА



Ф Р А Н Ц
К А Ф К А

СОЧИНЕНИЯ
В ТРЕХ ТОМАХ

2

РАССКАЗЫ

1917-1924

ПРОЦЕСС

РОМАН

ЗАМОК

РОМАН

ПЕРЕВОД С НЕМЕЦКОГО

МОСКВА «ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА»
ХАРЬКОВ «ФОЛИО»

1994

СОДЕРЖАНИЕ

РАССКАЗЫ 1917—1924

Голодарь

| | |
|--|----|
| Первое горе. Перевод С. Шлапоберской. | 7 |
| Маленькая женщина. Перевод М. | 9 |
| Абезгауз | 9 |
| Голодарь. Перевод С. Шлапоберской. | 15 |
| Певица Жозефина или Мышиный народ. Перевод Р. Гальпериной. | 23 |
| Как строилась Китайская стена. Перевод В. Станевич. | 38 |
| В нашей синагоге. Перевод С. Апта | 50 |
| Исследования одной собаки. Перевод Ю. Архипова. | 53 |
| Нора. Перевод В. Станевич. | 86 |

ПРОЦЕСС "Роман"

Перевод Р. Райт-Ковалевой

| | |
|---|-----|
| Глава первая. Арест. Разговор с фрау Грубах, потом с фрейлейн Бюрстнер. | 119 |
| Глава вторая. Следствие начинается. | 142 |
| Глава третья. В пустом зале заседаний. Студент. Канцелярии..... | 154 |
| Глава четвертая. Подруга фрейлейн Бюрстнер. | 173 |
| Глава пятая. Экзекутор. | 180 |
| Глава шестая. Дядя. Лени | 185 |
| Глава седьмая. Адвокат. Фабрикант. Художник | 202 |
| Глава восьмая. Коммерсант. Блок. Отказ адвокату. | 244 |
| Глава девятая. В соборе. | 270 |
| Глава десятая. Конец | 288 |

"ЗАМОК" Роман

Перевод Р. Райт-Ковалевой

| | |
|---------------------------------|-----|
| Глава первая. Прибытие. | 295 |
| Глава вторая. Варнава. | 309 |

| | |
|---|-----|
| Глава третья. Фрида | 322 |
| Глава четвертая. Первый разговор с хозяйкой | 331 |
| Глава пятая. У старосты. | 342 |
| Глава шестая. Второй разговор с хозяйкой. | 357 |
| Глава седьмая. Учитель | 368 |
| Глава восьмая. В ожидании Кламма. | 376 |
| Глава девятая. Борьба против допроса. | 383 |
| Глава десятая. На дороге. | 392 |
| Глава одиннадцатая. В школе. | 397 |
| Глава двенадцатая. Помощники. | 406 |
| Глава тринадцатая. Ханс | 411 |
| Глава четырнадцатая. Упреки Фриды. | 419 |
| Глава пятнадцатая. У Амалии. | 428 |
| Глава шестнадцатая. | 435 |
| Глава семнадцатая. Тайна Амалии. | 448 |
| Глава восемнадцатая. Наказание для Амалии. | 460 |
| Глава девятнадцатая. Прощение. | 468 |
| Глава двадцатая. Планы Ольги. | 474 |
| Глава двадцать первая. | 487 |
| Глава двадцать вторая. | 494 |
| Глава двадцать третья. | 503 |
| Глава двадцать четвертая. | 516 |
| Глава двадцать пятая. | 529 |
| Комментарии Д. Затонского. | 553 |

Серия «Urbi et Orbi»
основана в 1994 году

FRANZ KAFKA
1883 — 1924

Составление и комментарии
Д.В. ЗАТОНСКОГО

Художники
М.Е. КВИТКА, О.Л. ПУСТОВАРОВА

Координатор издательской программы
«URBI ET ORBI»
М.Е. ТОПОРИНСКИЙ

Кафка Ф.

К 30 Сочинения. В 3 т. Т. 2: Рассказы, 1917 — 1924; Процесс; Замок: Романы: Пер. с нем. / Сост. и коммент. Д.В. Затонского; Художники: М.Е. Квитка, О.Л. Пустоварова. — М.: Худож. лит.; Харьков: Фолио, 1994. — 559 с. — (Urbi et Orbi).

ISBN 5-280-02146-6 (т. 2).

ISBN 5-7150-0096-3 (т. 2).

Во второй том сочинений Ф. Кафки входят опубликованные еще при жизни автора четыре истории, составляющие сборник «Голодарь», и рассказы — фрагменты из наследия, увидевшие свет в 1931 — 1937 гг. благодаря стараниям друга Кафки писателя Макса Брода. Завершают том два романа Кафки: «Процесс» и «Замок», вышедшие уже после смерти автора.

К 4703010100-25
028(01) - 94

Без объявл.

ББК 84.4А

ISBN 5-280-02146-6 (т. 2)

ISBN 5-280-02148-2

ISBN 5-7150-0096-3 (т. 2)

ISBN 5-7150-0098-X

© Затонский Д.В. Составление, комментарии, 1994

© Алт. С.К. Перевод рассказа «В нашей синагоге», 1994

© Квитка М.Е., Пустоварова О.Л. Художественное оформление, 1994

© Марка серии «Urbi et Orbi». Издательство «Полярис», 1994